

i Information

**UNIVERSITETET I OSLO
DET HUMANISTISKE FAKULTET**

**NFI4120 - Old Norse - language and texts
Fall 2018**

Time: December 4 at 2:30 PM (4 hours).

This exam consists of three parts. You should respond to all three parts.

What you write will be stored automatically every 15 seconds. You may, at any time, switch back and forth between exam modules in order to check what you have done in each; however, the modules are numbered and you must do each module as a separate unit.

The following dictionaries are allowed:

Cleasby, Richard & Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary.

Zoega, Geir T. A Concise Dictionary of Old Icelandic.

Heggstad, Leiv et al. Norrøn Ordbok.

To find the Norse signs you can click on the Omega sign on the top of the box you write in.

1 Part 1

Translate the following text into English. The translation should stay close to the Norse text, but it should be in comprehensible English.

Gylfi konungr réð þar lǫndum er nú heitir Svíþjóð. Frá honum er þat sagt at hann gaf einni farandi konu at launum skemtunar sinnar eitt plógsland í ríki sínu þat er fjórir øxn drægi upp dag ok nótt. En sú kona var ein af Ása ætt. Hon er nefnd Gefjun. Hon tók fjóra øxn norðan ór Jǫtunheimum, en þat vǫru synir jǫtuns ok hennar, ok setti þá fyrir plóg. En plógrinn gekk svá hart ok djúpt at upp leysti landit, ok drógu øxninir þat land út á hafit ok vestr ok námu staðar í sundi nokkvoru. Þar setti Gefjun landit ok gaf nafn ok kallaði Selund.

1. The phrase 'réð þar lǫndum':

- What number and case is 'lǫndum'? Why is that case used?
- What is the dictionary form of 'réð'?

2. 'gaf einni farandi konu [...] eitt plógsland'

- What case is 'konu'? What case is 'plógsland'? Why are these words in these cases?
- What is the dictionary form of 'gaf'?

3. 'ór Jǫtunheimum'. What case and number is 'Jǫtunheimum'? Why that case?

Fill in your answer here

Format
B
I
U
x₂
x²
I_x
↶
↷
↺
↻
☰
☷
Ω
📊
✎
Σ
✖

Words: 0

Maximum marks: 0

2 Part 2













Translate the following text into English. The translation should stay close to the Norse text, but it should be in comprehensible English.

Hár segir: 'Svá er sagt at annarr himinn sé suðr ok upp frá þessum himni, ok heitir sá himinn Andlangr, en hinn þriði himinn sé enn upp frá þeim ok heitir sá Víðbláinn, ok á þeim himni hyggjum vér þenna stað vera. En ljósálfar einir hyggjum vér at nú byggvi þá staði.'

1. There are two 'sé' in this passage. Which verb is this, and which tense, mode and number is the form 'sé'? Why is it in that mode?

2. 'hyggjum vér þenna stað vera' is a particular kind of construction. Explain how it works and what it is usually called (its name describes how it works).

Fill in your answer here

Format | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 

Words: 0

Maximum marks: 0

3 Part 3

Translate the following text into English. The translation should stay close to the Norse text, but it should be in comprehensible English.

Breiðablik heita
þar er Baldr hefir
sér of gerva sali,
í því landi
er ek liggja veit
fæsta feiknstafi.

1. Give the alliterations. Describe the metre (if you remember its name, give it, but it is more important that you describe how it works).

Fill in your answer here

Format | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x | | | | | | | | | | | | |

Words: 0

Maximum marks: 0